

Porównanie tłumaczeń II Królewska 15:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W pięćdziesiątym* roku (panowania) Azariasza, króla Judy, władzę nad Izraelem, w Samarii, objął na dwa lata** Pekachiasz,*** syn Menachema. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pekachiasz, syn Menachema, objął władzę nad Izraelem w pięćdziesiątym roku panowania Azariasza, króla Judy, i rządził w Samarii dwa lata.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W pięćdziesiątym roku Azariasza, króla Judy, Pekachiasz, syn Menachema, <i>zaczął</i> królować nad Izraelem w Samarii <i>i królował</i> dwa lata.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Roku pięćdziesiątego Azaryjasza, króla Judzkiego, królował Facejasz, syn Manachemowy, nad Izraelem w Samaryi dwa lata.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Roku pięćdziesiątego Azariasza, króla Judzkiego, królował Faceja, syn Manahem nad Izraelem w Samaryjej dwie lecie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W pięćdziesiątym roku [panowania] Azariasza, króla judzkiego, Pekachiasz, syn Menachema, został królem izraelskim w Samarii na dwa lata.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W pięćdziesiątym roku panowania Azariasza, króla judzkiego, objął władzę królewską nad Izraelem Pekachiasz, syn Menachema, a panował w Samarii dwa lata.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W pięćdziesiątym roku panowania Azariasza, króla Judy, królem Izraela został Pekachiasz, syn Menachema, i panował w Samarii dwa lata.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W pięćdziesiątym roku rządów Azariasza, króla Judy, Pekachiasz, syn Menachema, został królem Izraela. Panował on w Samarii przez dwa lata.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pekachiasz, syn Menachema, zaczął królować nad Izraelem w pięćdziesiątym roku [panowania] Azariasza, króla Judy. Dwa lata [panował] w Samarii.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В п'ятдесятому році Азарія царя Юди зацарював Факей син Манаїма над Ізраїлем в Самарії на два роки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pięćdziesiątego roku króla judzkiego Azarji, rządy nad Israellem objął Pekachja, syn Menachema, i panował w Szomronie dwa lata.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W pięćdziesiątym roku Azariasza, króla Judy, na dwa lata królem izraelskim w Samarii został Pekachiasz, syn Menachema.

¹⁾ Wg G L : w czterdziestym.

²⁾ W G Mss liczba ta jest bardzo zróżnicowana.

³⁾ Pekachiasz, פֶּכַחְיָאֵשׁ , czyli: JHWH otworzył (oczy) i. sprawił przejrzanie.